

Basic Cleaning Procedure for Standard and Fiberoptic Blades

Prepare a Klenzyme®, Manu-klenz™, or equivalent cleaning solution as per manufacturer's instructions and soak for ten minutes. Rinse devices with lukewarm running tap water for one minute to remove any residual detergent after cleaning. Dry with a clean, lint-free cloth. Note: Always allow blades to completely dry before disinfection or use.

Basic Cleaning Procedures for Standard and Fiberoptic Handles

Prepare a Klenzyme®, Manu-klenz™, or equivalent cleaning solution as per manufacturer's instructions. Remove both end caps from device and rinse with lukewarm tap water until all visible contamination has been removed. Soak handle and end caps in the prepared solution for a minimum of ten minutes, ensuring that all components are fully submerged. After the soak, the components should be scrubbed with a soft bristled brush paying particular attention to hard to reach areas. Rinse with cool running tap water to remove all residual detergent. Dry with a clean, lint free cloth. Note: Always allow handles to completely dry before disinfection or use.

High Level Disinfection for Standard and Fiberoptic Blades

To achieve high level disinfection, a 2.4% glutaraldehyde solution (Cidex® or equivalent) must be prepared at 77°F (25°C) to the manufacturer's instructions. The blades should be fully immersed in the disinfectant for a minimum of 45 minutes. No air bubbles should be visible on the immersed blades during this soak time. The blades should then be removed from the disinfectant and immersed in purified water to rinse off all disinfectant. Immersion should be for a minimum of one minute and the process should be repeated two additional times using fresh purified water each time. Once rinsing is complete, the blades should be thoroughly dried using a sterile, lint-free cloth. Note: Always allow blades to completely dry before use.

High Level Disinfection for Disposable Fiberoptic Blades

Disposable fiberoptic laryngoscope blades are supplied non-sterile. They are designed for single patient use only and are not disinfected after use. Gas sterilization by Ethylene oxide following these guidelines. Temperature 55°C (±5°C) EO pressure - 180 mmHg (± 20 mmHg) Chamber pressure 210mmHg (±20mmHg).

High Level Disinfection for Standard and Fiberoptic Handles

To achieve high level disinfection, a 2.4% glutaraldehyde solution (Cidex® or equivalent) must be prepared at 77°F (25°C) to the manufacturer's instructions. The end caps of the handles must be removed and both the end caps and handles should be fully immersed in the disinfectant for a minimum of 45 minutes. No air bubbles should be visible on the immersed components during this soak time. The components should then be removed from the disinfectant and immersed in purified water to rinse off all disinfectant. Immersion should be for a minimum of one minute and the process should be repeated two additional times using fresh purified water each time. Once rinsing is complete, the components should be thoroughly dried using a sterile, lint-free cloth. Note: Always allow components to completely dry before reassembling the handles, inserting batteries, or using the devices.

Steam Sterilization for Standard and Fiberoptic Blades and Handles

Sterilizer Type:	Prevacuum	Sterilizer Type:	Gravity
Preconditioning Pulses:	3	Minimum Temperature:	249.8°F (121°C)
Minimum Temperature:	269.6°F (132°C)	Full Cycle Time:	30 minutes
Full Cycle Time:	4 minutes	Minimum Dry Time:	15 minutes
Minimum Dry Time:	20 minutes		

Procedimiento básico de limpieza para hojas estándar y de fibra óptica

Prepare una solución limpiadora Klenzyme®, Manu-klenz™ o equivalente según las instrucciones del fabricante y sumerja las hojas en la misma durante diez minutos. Enjuague los dispositivos durante un minuto con agua tibia del grifo para eliminar todo residuo de detergente después de la limpieza. Seque con un paño limpio y sin pelusas. Nota: Permita siempre que las hojas se sequen completamente antes de desinfectarlas o usarlas.

Procedimientos básicos de limpieza para mangos estándar y de fibra óptica

Prepare una solución limpiadora Klenzyme®, Manu-klenz™ o equivalente según las instrucciones del fabricante. Retire ambas tapas de los extremos del dispositivo y enjuague con agua tibia del grifo hasta que se haya eliminado toda la contaminación visible. Sumerja el mango y las tapas de los extremos durante diez minutos como mínimo en la solución preparada, asegurándose de que todos los componentes estén completamente sumergidos. Después del remojo, los componentes deben cepillarse con un cepillo de cerdas suaves prestando especial atención a las áreas a las que es difícil llegar. Enjuague con agua fría del grifo para eliminar todo residuo de detergente. Seque con un paño limpio y sin pelusas. Nota: Permita siempre que los mangos se sequen completamente antes de desinfectarlos o usarlos.

Desinfección de alto nivel para hojas estándar y de fibra óptica

Para lograr la desinfección de alto nivel, debe prepararse una solución de glutaraldehído (Cidex® o equivalente) al 2,4% a 77°F (25°C) según las instrucciones del fabricante. Las hojas deben sumergirse completamente en el desinfectante durante 45 minutos como mínimo. Durante este tiempo de remojo no deben observarse burbujas en las hojas sumergidas. A continuación, las hojas se sacarán del desinfectante y se sumergirán en agua purificada para enjuagar todo el desinfectante. Esta inmersión será durante un minuto como mínimo y el proceso se repetirá otras dos veces, usando en cada caso agua purificada fresca. Una vez que se complete el enjuague, las hojas se secarán completamente usando un paño estéril y sin pelusas. Nota: Permita siempre que las hojas se sequen completamente antes de usarlas.

Desinfección de alto nivel para hojas de fibra óptica desechables

Las hojas desechables para laringoscopia de fibra óptica se proporcionan sin esterilizar. Están diseñadas para usar en un único paciente y no se desinfectan después del uso. Siga estas directrices para la esterilización con gas mediante óxido de etileno. Temperatura 55°C (±5°C) Presión del OE - 180 mmHg (±20 mmHg) Presión de la cámara 210 mmHg (±20 mmHg).

Desinfección de alto nivel para mangos estándar y de fibra óptica

Para lograr la desinfección de alto nivel, debe prepararse una solución de glutaraldehído (Cidex® o equivalente) al 2,4% a 77°F (25°C) según las instrucciones del fabricante. Se debe retirar las tapas de los extremos de los mangos, y tanto las tapas de los extremos como los mangos deben sumergirse completamente en el desinfectante durante 45 minutos como mínimo. Durante este tiempo de remojo no deben observarse burbujas en los componentes sumergidos. A continuación, los componentes se sacarán del desinfectante y se sumergirán en agua purificada para enjuagar todo el desinfectante. Esta inmersión será durante un minuto como mínimo y el proceso se repetirá otras dos veces, usando en cada caso agua purificada fresca. Una vez que se complete el enjuague, los componentes se secarán completamente usando un paño estéril y sin pelusas. Nota: Permita siempre que los componentes se sequen completamente antes de reensamblar los mangos, colocar las baterías o usar los dispositivos.

Esterilización con vapor para mangos y hojas de fibra óptica y estándar

Tipo de esterilizador:	Con prevacío	Tipo de esterilizador:	Por gravedad
Pulsos de preacondicionamiento:	3	Temperatura mínima:	121°C (249.8°F)
Temperatura mínima:	132°C (269.6°F)	Tiempo del ciclo completo:	30 minutos
Tiempo del ciclo completo:	4 minutos	Tiempo mínimo de secado:	15 minutos
Tiempo mínimo de secado:	20 minutos		

Procédure de nettoyage de base pour lames standard et à fibres optiques

Préparez une solution de nettoyage Klenzyme®, Manu-klenz™ ou équivalent en se conformant aux instructions du fabricant et faire tremper dix minutes. Rincer les appareils sous un robinet d'eau tiède une minute pour éliminer tout résidu de détersif après le nettoyage. Sécher avec un chiffon propre et non pelucheux. Remarque : Toujours laisser les lames sécher à fond avant de les désinfecter ou de les utiliser.

Procédurs de nettoyage de base pour poignées standard et à fibres optiques

Préparez une solution de nettoyage Klenzyme®, Manu-klenz™ ou équivalent en se conformant aux instructions du fabricant. Retirer les deux capuchons de l'appareil et rincer sous l'eau tiède du robinet jusqu'à l'élimination complète de toute trace de contamination. Faire tremper la poignée et les capuchons dans la solution préparée pendant au moins dix minutes, en veillant à ce que tous les composants soient entièrement immergés. Après le trempage, frotter les composants à l'aide d'une brosse à poils doux en prêtant une attention particulière aux parties difficiles à nettoyer. Rincer sous l'eau froide du robinet pour éliminer tout résidu de détersif. Sécher avec un chiffon propre et non pelucheux. Remarque : Toujours laisser les poignées sécher à fond avant de les désinfecter ou de les utiliser.

Désinfection radicale pour lames standard et à fibres optiques

Pour procéder à une désinfection radicale, préparer une solution de glutaraldéhyde à 2,4 % (Cidex® ou équivalent) à 25°C (77°F) conformément aux instructions du fabricant. Les lames doivent rester entièrement immergées dans le désinfectant 45 minutes minimum. Aucune bulle d'air ne doit être visible sur les lames immergées au cours du temps de trempage. Retirer ensuite les lames du désinfectant et les plonger dans de l'eau purifiée pour rincer tout le désinfectant. Elles doivent rester immerger une minute minimum et le processus doit être repris encore deux fois en changeant à chaque fois l'eau purifiée. Une fois rincées, sécher les lames à fond à l'aide d'un chiffon stérile et non pelucheux. Remarque : Toujours laisser les lames sécher à fond avant de les utiliser.

Désinfection radicale pour lames à fibres optiques jetables

Les lames de laryngoscope à fibres optiques jetables sont fournies non stériles. Elles sont exclusivement prévues pour un usage unique et ne sont pas désinfectées après utilisation. Consignes de stérilisation à l'oxyde d'éthylène – Température 55°C (±5°C) Pression EO: 180 mmHg (± 20 mmHg) – Pression de chambre : 210mmHg (±20mmHg).

Désinfection radicale pour poignées standard et à fibres optiques

Pour procéder à une désinfection radicale, préparer une solution de glutaraldéhyde à 2,4 % (Cidex® ou équivalent) à 25°C (77°F) conformément aux instructions du fabricant. Retirer les capuchons des poignées et laisser entièrement tremper les capuchons et les poignées dans le désinfectant 45 minutes minimum. Aucune bulle d'air ne doit être visible sur les composants immergés au cours du temps de trempage. Retirer ensuite les composants du désinfectant et les plonger dans de l'eau purifiée pour rincer tout le désinfectant. Ils doivent rester immerger une minute minimum et le processus doit être repris encore deux fois en changeant à chaque fois l'eau purifiée. Une fois rincées, sécher les composants à fond à l'aide d'un chiffon stérile et non pelucheux. Remarque : Toujours laisser entièrement sécher les composants avant de réassembler les poignées, de mettre des piles ou d'utiliser l'appareil.

Stérilisation à la vapeur pour lames et poignées standard et à fibres optiques

Type de stérilisateur:	A vide partiel	Type de stérilisateur:	A gravité
Impulsions de préconditionnement :	3	Température minimale:	121°C (249.8°F)
Température minimale :	132°C (269.6°F)	Temps de cycle complet:	30 minutes
Temps de cycle complet:	4 minutes	Temps de séchage minimal:	15 minutes
Temps de séchage minimal:	20 minutes		

REPLACEMENT PARTS CHART

DESCRIPTIONS		STANDARD MODELS		FIBEROPTIC MODELS			SPU MODELS
Laryngoscope Item		Standard Blade	Standard Replacement Lamp	Fiberoptic Blade	Fiberoptic Replacement Lamp	Fiberoptic Light Guide	SPU Blade
Mac 0		4070	4500	4070F	NA	4070FLP-00	NA
Mac 1		4071	4500	4071F	NA	4071FLP-00	NA
Mac 2		4072	4500	4072F	NA	4072FLP-00	4072D-20
Mac 3		4073	4501	4073F	NA	4073FLP-00	4073D-20
Mac 4		4074	4501	4074F	NA	4074FLP-00	4074D-20
Miller 00		4080-0	4500	NA	NA	NA	NA
Miller 0		4080	4500	4080F	NA	4080FLP-00	4080D-20
Miller 1		4081	4500	4081F	NA	4081FLP-00	4081D-20
Miller 2		4082	4501	4082F	NA	4082FLP-00	4082D-20
Miller 3		4083	4501	4083F	NA	4083FLP-00	4083D-20
Miller 4		4084	4501	4084F	NA	4084FLP-00	NA
Wisconsin 0		4090	4500	NA	NA	NA	NA
Wisconsin 1		4091	4500	NA	NA	NA	NA
Wisconsin 1.5		40915	4500	NA	NA	NA	NA
Wisconsin 2		4092	4501	NA	NA	NA	NA
Wisconsin 3		4093	4501	NA	NA	NA	NA
Wisconsin 4		4094	4501	NA	NA	NA	NA
"C" Cell Handle		4065	NA	4065F	4532	NA	4065F
"AA" Cell Handle		4066	NA	4066F	4532	NA	4066F
Stubby Handle		4067	NA	4067F	4532	NA	4067F

ENGLISH

Thank you for choosing an ADC® Satin™ Laryngoscope.

Device Description and Intended Use

A Laryngoscope is a two-part, hand held device consisting of a handle that contains batteries and a detachable blade. Laryngoscopes are designed to provide illumination within the larynx during the process of performing intubations. This instruction book covers both standard, fiberoptic type and disposable laryngoscopes. Fiberoptic Laryngoscopes are indicated by an F following the item number / Disposables are indicated by a D following the item number.

Contraindications

- The following are only relative contraindication to tracheal intubation:
- Severe airway trauma or obstruction that does not permit safe passage of an endotracheal tube. Emergency cricothyrotomy is indicated in such cases.
 - Cervical spine injury, in which the need for complete immobilization of the cervical spine makes endotracheal intubation difficult.

General Warnings

A warning statement in this manual identifies a condition or practice which, if not corrected or discontinued immediately could lead to patient injury, illness, or death.

WARNING: Federal law restricts this device to sale by or on the order of a physician or licensed healthcare practitioner.

WARNING: ONLY TRAINED PERSONNEL SHOULD USE A LARYNGOSCOPE FOR INTUBATION

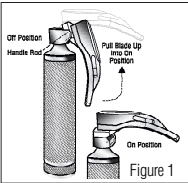
WARNING: ADC® recommends that spare lamps, batteries, and replacement parts always be available for emergency use.

WARNING: The sterilization guidelines included in this instruction booklet, provided by American Diagnostic Corp. (ADC®), are intended as procedures compatible with specific materials. Sterilization must be performed to approved hospital protocol. ADC® cannot guarantee that any of the recommended methods will guarantee sterility. This must be validated by the hospital and/or sterilization equipment manufacturer.

WARNING: Fiberoptic handles may be used with ALL fiberoptic blades (reusable or disposable) that conform to the ISO 7376-1 and ISO 7376-3 standards. Standard handles may be used with any standard blades that conform to the ISO 7376-1 and ISO 7376-2 standards. Standard and fiberoptic blades and handles are NOT interchangeable.

Operation of all Laryngoscope Models

To Activate: Attach selected blade onto handle by hooking blade onto handle rod as shown in Figure 1. Pull blade upward to open position to automatically activate light. To turn off, push blade downward into off position and disconnect from handle. (See Figure 1).



Compatibility/Standards

Standard ADC® Satin™ Laryngoscopes conform to current ASTM F965, ISO 7376-1, and ISO 7376-2 standards. They are compatible with virtually all major brands of standard illumination hook on blades and handles.

Fiber optic ADC® Satin™ Laryngoscopes and Disposable Laryngoscope blades conform to current ASTM F1195, ISO 7376-1, and ISO 7376-3 standards. They are compatible with virtually all major brands of fiber optic illumination hook on blades and handles. For easy visual identification, ALL Fiber Optic models are clearly delineated by a green indicator on both handle and blade.

Cleaning, Disinfecting, and Sterilization Procedures

ADC® Satin™ Laryngoscope blades are crafted from rugged stainless steel. ADC® Disposable Fiberoptic Laryngoscope blades are crafted from poly-carbonate. Handles are machined from chrome-plated brass or anodized aluminum. To ensure maximum life and optimum performance, the following instructions should be strictly adhered to.

See the sections on the reverse panel for specific cleaning, disinfection, and sterilization procedures for your laryngoscope type.

Cleaning Procedure (all reusable models): Almost immediately after use, Laryngoscope Blades should be cleaned to prevent blood, saliva etc. residues from drying. On Conventional blades, the lamp socket and wires are an integral part of the blade for cleaning and replacement.

WARNING: Ultrasonic cleaning is not recommended.

Disinfection/Sterilization Warnings for All Laryngoscope Blades

CAUTION: ADC® Laryngoscope blades do not come sterilized. The Sterrad process is NOT to be used with disposable fiberoptic blades or fiberoptic blades.

WARNING: Flash autoclaving and hot air sterilization are not recommended, these processes will damage the instrument. The repeated high temperature and changes in temperature caused by autoclaving will shorten the life of all laryngoscope products.

WARNING: Do not immerse blades in Bleach, Betadine, or peroxide solutions. Doing so will severely damage the instrument. Also, avoid metal to metal contact on non-disposable blades.

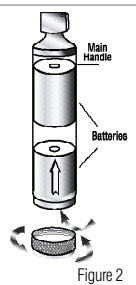
Disinfection/Sterilization Warnings for All Battery Handles:

CAUTION: Do not allow excess fluid to seep into electrical contact. Be sure that the top and bottom of the battery handle are secure before use. Poor maintenance of this device or failure to follow the warnings in this instruction booklet could result in device failure and/or patient injury.

Repair/Maintenance

Battery Replacement: (All Models)

- Unscrew bottom portion of handle and remove batteries.
- Alkaline batteries should be used with your handle for maximum performance and are recommended for replacement. Ordinary carbon zinc batteries may also be used.
- Replace with appropriate size battery, taking care to insert positive end first. On stubby handle, insert one battery with negative end against screw and insert second battery with positive end in first (See Figure 2).



Lamp Replacement: (Standard Models)

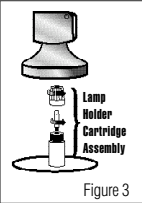
For correct illumination, alignment, and assurance of watertight seal during immersion/autoclave, we recommend using only ADC #4500-1 and #4501-1 replacement lamps for standard blades.

- To remove lamp on standard blades, grip lamp collar and rotate lamp counterclockwise until free.
- Replace the lamp with a new ADC lamp.
- Verify that lamp is sufficiently tightened before use.

CAUTION: Be sure lamp's glass surface is clean and free from fingerprints after assembly. If necessary, the glass may be cleaned with a soft cloth or cotton ball moistened in alcohol.

Lamp Replacement: (Fiberoptic Models) For correct illumination and alignment we recommend using only ADC replacement lamp model #4532-1 (See Figure 3).

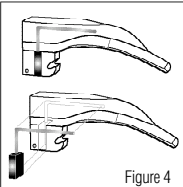
- Prior to removal, allow lamp time to cool.
- Unscrew the laryngoscope head from the barrel of the handle in a counterclockwise direction. Cartridge (lamp holder) will remain in head (top portion of handle).
- Unscrew the cartridge from the head in a counterclockwise direction.
- Unscrew the plastic shroud from the cartridge in a counterclockwise direction.
- Unscrew the lamp in a counterclockwise direction.
- Replace the ADC® lamp and tighten it sufficiently.
- Replace the plastic shroud and screw the cartridge back onto the head.
- Screw the head back on the barrel of the handle.



CAUTION: Be sure lamp's glass surface is clean and free from fingerprints after assembly. If necessary, the glass may be cleaned with a soft cloth or cotton ball moistened in alcohol.

Fiber Optic Light Guide Replacement

- Loosen the locking screw with a screwdriver. (Note: This screw is NOT designed to be completely removed. This prevents the screw from falling out while the laryngoscope is in use. DO NOT attempt to remove this screw from the laryngoscope blade.)
- Pull out the green base of the fiberoptic bundle and slide out the light guide (See Figure 4). (Note: The fiberoptic bundle is tightly fitted and may be difficult to remove.)
- Insert new fiberoptic bundle by reversing the above steps.
- Tighten the locking screw, ensuring that the fiberoptic bundle is securely attached to the laryngoscope blade.



Test Procedures

Laryngoscope blades and handles should always be tested after cleaning/disinfecting/sterilization, and prior to use. To test, connect the laryngoscope blade to handle and push blade to ON position. If the unit fails to light or flickers, check the lamp for a secure connection, batteries, and electrical contacts. Be sure to have adequate supplies of replacement bulbs and batteries.

Caps on battery handle should be secure before use. If they are not, it could cause the blade to move out of position. Laryngoscopes should be visually inspected for wear or aging prior to use and after long storage periods. It is strongly recommended that back-up laryngoscopes are kept on hand for emergency situations.

See Opposite side for Important Disinfection and Sterilization Instruction

ESPAÑOL

Gracias por elegir un laringoscopio de ADC® Satin™.

Descripción del dispositivo e indicaciones de uso

Un laringoscopio es un dispositivo portátil compuesto de dos partes: un mango que contiene las baterías y una hoja desmontable. Los laringoscopios están diseñados para proporcionar iluminación dentro de la laringe durante el proceso de intubación. Este manual de instrucciones abarca los laringoscopios estándar, de fibra óptica y descartables. Los laringoscopios de fibra óptica están identificados con una F después del número de ítem y los descartables están identificados con una D después del número de ítem.

Contraindicaciones

- Las siguientes son sólo contraindicaciones relacionadas con la intubación traqueal:
- Trauma u obstrucción grave de las vías respiratorias que no permite el paso seguro de un tubo endotraqueal. En esos casos se indica una cricotirotomía.
 - Lesión de la columna cervical, en la cual se dificulta la intubación endotraqueal debido a la necesidad de una inmovilización completa de la columna cervical.

Advertencias generales

Una declaración de advertencia incluida en este manual identifica una situación o práctica que, si no se corrige o suspende de inmediato puede producir una lesión, una enfermedad o la muerte del paciente.

ADVERTENCIA: La ley federal restringe la venta de este dispositivo a o por prescripción de un médico o profesional de la salud autorizado.

ADVERTENCIA: SÓLO PERSONAL CAPACITADO DEBE UTILIZAR UN LARINGOSCOPIO PARA INTUBACIÓN

ADVERTENCIA: ADC® recomienda tener siempre a mano lámparas, baterías y piezas de repuesto para usarlas en caso de emergencia.

ADVERTENCIA: Las pautas sobre esterilización incluidas en este folleto de instrucciones, proporcionadas por American Diagnostic Corp. (ADC®) tienen por objeto servir como procedimientos compatibles con materiales específicos. La esterilización debe realizarse de acuerdo con el protocolo aprobado por el hospital. ADC® no puede asegurar que cualquiera de los métodos recomendados garantizará la esterilidad. Este proceso deberá ser validado por el hospital y/o el fabricante del equipo de esterilización.

ADVERTENCIA: Los mangos para laringoscopios de fibra óptica pueden usarse con TODAS las hojas de fibra óptica (reutilizables y descartables) que cumplan con las normas ISO 7376-1 e ISO 7376-3. Los mangos estándar pueden usarse con cualquier hoja estándar que cumpla con las normas ISO 7376-1 e ISO 7376-2. Las hojas y los mangos estándar y de fibra óptica NO son intercambiables.

Funcionamiento de todos los modelos de laringoscopio

Para encenderlo: Coloque la hoja seleccionada en el mango enganchando la hoja en el vástago del mango, como se muestra en la figura 1. Deslice hacia arriba hasta la posición activado (open) para que la luz se encienda automáticamente. Para apagarlo, deslice la hoja hacia abajo hasta la posición apagado (off) y desconéctela del mango. (Vea la figura 1).



Compatibilidad/estándares

Los laringoscopios estándar ADC® Satin™ cumplen con las normas actuales ASTM F965, ISO 7376-1 e ISO 7376-2. Son compatibles con prácticamente todas las hojas y mangos de las marcas importantes de dispositivos de iluminación estándar.

Las hojas de los laringoscopios y los laringoscopios descartables de fibra óptica ADC® Satin™ cumplen con las normas actuales ASTM F1195, ISO 7376-1 e ISO 7376-3. Son compatibles con prácticamente todas las hojas y mangos de las marcas importantes de dispositivos de iluminación de fibra óptica. Para lograr una identificación visual fácil, TODOS los modelos de fibra óptica están claramente delineados con un indicador verde tanto en el mango como en la hoja.

Procedimientos de limpieza, desinfección y esterilización

Las hojas para laringoscopio ADC® Satin™ son de acero inoxidable resistente. Las hojas desechables para laringoscopio de fibra óptica ADC® están fabricadas de policarbonato. Los mangos están torneados en latón cromado o aluminio anodizado. Para garantizar máxima vida útil y rendimiento óptimo, se deben cumplir estrictamente las siguientes instrucciones.

Consulte las secciones en el panel del reverso para conocer los procedimientos de limpieza, desinfección y esterilización específicos para su tipo de laringoscopio.

Procedimiento de limpieza (todos los modelos reutilizables): Las hojas para laringoscopio deben limpiarse casi inmediatamente después del uso para evitar que se sequen los residuos de sangre, saliva, etc. En las hojas convencionales, el enchufe de la lámpara y los cables son partes integrales de la hoja para la limpieza y el reemplazo.

ADVERTENCIA: No se recomienda la limpieza ultrasónica.

Advertencias para la desinfección/esterilización de todas las hojas para laringoscopio.

PRECAUCIÓN: Las hojas para laringoscopio ADC® no vienen esterilizadas. El proceso Sterrad NO debe utilizarse con hojas de fibra óptica, desechables o no.

ADVERTENCIA: No se recomienda la esterilización con autoclave de ciclo rápido y aire caliente, ya que estos procesos dañarán el instrumento. La reiteración de las altas temperaturas y los cambios de temperatura que causan las autoclaves acortarán la vida útil de todos los componentes del laringoscopio.

ADVERTENCIA: No sumerja las hojas en soluciones de lejía, Betadine o peróxido. Si lo hace puede causar un daño grave al instrumento. También, evite el contacto de metal con metal en las hojas no desechables.

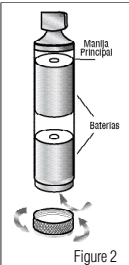
Advertencias para la desinfección/esterilización de todos los mangos para baterías:

PRECAUCIÓN: No permita que se filtre mucho líquido en los contactos eléctricos. Asegúrese de que las partes superior e inferior del mango para baterías estén bien ajustadas antes de utilizarlo. El mantenimiento deficiente de este dispositivo o no respetar las advertencias incluidas en este folleto de instrucciones puede producir la falla del dispositivo y/o la lesión del paciente.

Reparación / mantenimiento

Reemplazo de las baterías: (Todos los modelos)

- Desenrosque la parte inferior del mango y saque las baterías.
- Deben usarse baterías alcalinas para obtener un rendimiento máximo y se recomiendan para el reemplazo. También se puede utilizar baterías comunes de carbón-zinc.
- Cuando reemplace las baterías utilice el tamaño adecuado, teniendo cuidado de insertar primero el polo positivo. En el mango corto, inserte una batería con el polo negativo contra la rosca y la segunda batería con el polo positivo primero (ver la figura 2).



Reemplazo de la lámpara: (Modelos estándar)

Para obtener una correcta iluminación, alineamiento y seguridad en el sello hermético durante la inmersión o la colocación en autoclave, recomendamos usar solamente lámparas de reemplazo ADC #4500-1 y #4501-1 para las hojas estándar.

- Para sacar la lámpara de las hojas estándar, sujete el cuello de la lámpara y hágala girar en sentido contrario al de las agujas del reloj hasta que quede libre.
- Reemplace la lámpara con una lámpara nueva ADC.
- Verifique que la lámpara esté bien ajustada antes de utilizarla.

PRECAUCIÓN: Asegúrese de que la superficie de vidrio de la lámpara esté limpia y sin marcas de dedos después de colocarla. Si es necesario, puede limpiar el vidrio con un paño suave o un algodón humedecido en alcohol.

Reemplazo de la lámpara: (Modelos de fibra óptica)

Para obtener una correcta iluminación y alineamiento recomendamos usar sólo lámparas de reemplazo ADC modelo #4532-1 (ver la figura 3).

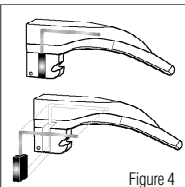
- Antes de sacar la lámpara, permita que ésta se enfríe.
- Desenrosque el cabezal del laringoscopio del cilindro del mango haciéndolo girar en sentido contrario al de las agujas del reloj. El cartucho (soporte de la lámpara) quedará en el cabezal (la parte superior del mango).
- Desenrosque el cartucho del cabezal haciéndolo girar en sentido contrario al de las agujas del reloj.
- Desenrosque la cubierta de plástico del cartucho haciéndolo girar en sentido contrario al de las agujas del reloj.
- Desenrosque la lámpara haciéndola girar en sentido contrario al de las agujas del reloj.
- Reemplace la lámpara ADC® y ajústela bien.
- Reemplace la cubierta de plástico y enrosque nuevamente el cartucho en el cabezal.
- Enrosque nuevamente el cabezal en el cilindro del mango.



PRECAUCIÓN: Asegúrese de que la superficie de vidrio de la lámpara esté limpia y sin marcas de dedos después de colocarla. Si es necesario, puede limpiar el vidrio con un paño suave o un algodón humedecido en alcohol.

Reemplazo de la guía de luz de fibra óptica:

- Alfije el tornillo de ajuste con un destornillador. (Nota: Este tornillo NO está diseñado para aflojarse totalmente. Esto evita que el tornillo se caiga mientras se está utilizando el laringoscopio. NO intente quitar este tornillo de la hoja del laringoscopio).
- Retire la base verde del haz de fibras ópticas y saque la guía de luz (ver la figura 4). (Nota: El haz de fibras ópticas está bien ajustado y es posible que le resulte difícil quitarlo).
- Inserte el nuevo haz de fibras ópticas realizando los pasos anteriores en el sentido inverso.
- Apretete el tornillo de ajuste, asegurándose de que el haz de fibras ópticas quede perfectamente sujeto a la hoja del laringoscopio.



Procedimientos de prueba

Las hojas y mangos del laringoscopio siempre deben probarse después de una limpieza/desinfección/esterilización, y antes de utilizarlos. Para realizar la prueba, conecte la hoja del laringoscopio al mango y deslice la hoja hasta la posición ENCENDIDO (ON). Si la unidad no ilumina o parpadea, verifique que la conexión de la lámpara, las baterías y los contactos eléctricos no tengan problemas. Asegúrese de tener suficientes repuestos de lámparas y baterías.

Las tapas del mango para baterías deberán estar perfectamente cerradas antes de utilizar el aparato. Si no es así, la hoja puede cambiar de posición. Se deberá inspeccionar visualmente el laringoscopio antes de utilizarlo y después de largos periodos sin uso para detectar cualquier signo de desgaste o envejecimiento. Se recomienda enfáticamente tener laringoscopios de reemplazo a mano para situaciones de emergencia.

Consultar el reverso para conocer instrucciones importantes sobre desinfección y esterilización.

FRAÇAIS

Nous vous remercions d'avoir choisi un laryngoscope ADC® Satin™.

Description et usage prévu

Un laryngoscope est un appareil portable comportant deux segments qui consistent en une poignée contenant des piles et une lame détachable. Les laryngoscopes sont conçus pour assurer l'éclairage du larynx au cours d'un procédé d'intubation. Ce manuel d'instructions porte sur les laryngoscopes à usage unique et ceux de type à fibres optiques standard. Les laryngoscopes à fibres optiques sont indiqués par un F à la suite du numéro de référence et les appareils à usage unique par un D.

Contre-indications:

- Les contre-indications suivantes sont uniquement relatives à une intubation trachéale:
- Traumatisme grave ou obstruction des voies respiratoires ne permettant pas le passage sans risques d'un tube endotrachéal. Une cricothyrotomie d'urgence est indiquée dans ces cas.
 - Lésion de la colonne cervicale dans laquelle l'immobilisation totale de la colonne cervicale rend difficile une intubation endotrachéale.

Avertissements d'ordre général

Dans ce manuel, un avertissement accompagne une condition ou une procédure qui, si elle n'est pas immédiatement rectifiée ou interrompue, peut entraîner un traumatisme, une maladie ou la mort du patient.

AVERTISSEMENT: Aux termes de la loi fédérale des États-Unis, cet appareil ne peut être vendu que par un médecin ou par ordonnance d'un médecin ou d'un professionnel agréé des soins de santé.

AVERTISSEMENT: UNE PROCÉDURE D'INTUBATION AVEC LARYNGOSCOPE DOIT ÊTRE CONFIEE EXCLUSIVEMENT A UN PERSONNEL QUALIFIE.

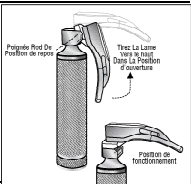
AVERTISSEMENT: ADC® recommande de tenir à disposition permanente lampes, piles et pièces de rechange pour en disposer en cas d'urgence.

AVERTISSEMENT: Les consignes de stérilisation contenues dans ce manuel d'instructions, fournies par American Diagnostic Corp. (ADC®), sont indiquées en tant que procédures compatibles avec des matériaux particuliers. La stérilisation doit se faire conformément au protocole hospitalier approuvé. ADC® ne peut garantir qu'aucune des méthodes recommandées garantisse la stérilité. Cette procédure doit être validée par l'hôpital et / ou le fabricant du matériel de stérilisation.

AVERTISSEMENT: Des poignées à fibres optiques peuvent être employées avec TOUTES les lames à fibres optiques (réutilisables ou à usage unique) qui sont conformes aux normes ISO 7376-1 et ISO 7376-3. Des poignées à fibres optiques peuvent être employées avec TOUTES les lames à fibres optiques (réutilisables ou à usage unique) qui sont conformes aux normes ISO 7376-1 et ISO 7376-2. Les lames et poignées standard et à fibres optiques NE sont PAS interchangeables.

Fonctionnement de tous les modèles de laryngoscope

Mise en marche: Fixer la lame sélectionnée sur la poignée en l'accrochant sur la tige de la poignée tel qu'illustré sur la figure 1. Tirez la lame vers le haut en position de marche pour activer automatiquement l'éclairage. Pour mettre à l'arrêt, poussez la lame vers le bas en position d'arrêt (OFF) et la détacher de la poignée. (Voir figure 1).



Compatibilité / Normes

Les laryngoscopes standard ADC® Satin™ sont conformes aux normes ASTM F965, ISO 7376-1 et ISO 7376-2 actuelles. Ils sont compatibles avec pratiquement toutes les principales marques de crochets d'éclairage standard sur lames et poignées.

Les laryngoscopes à fibres optiques ADC® Satin™ et les lames de laryngoscope à usage unique sont conformes aux normes ASTM F1195, ISO 7376-1 et ISO 7376-3 actuelles. Ils sont compatibles avec pratiquement toutes les principales marques de crochets d'éclairage à fibres optiques sur lames et poignées. TOUS les modèles à fibres optiques comportent une marque verte sur la poignée et sur la lame pour en faciliter l'identification.

Procédures de nettoyage, désinfection et stérilisation

Les lames de laryngoscope ADC® Satin™ sont fabriquées en acier inoxydable très résistant. Les lames de laryngoscope à fibres optiques jetables ADC® sont fabriquées en polycarbonate. Les poignées sont usinées à partir de laiton plaqué chrome ou d'aluminium anodisé. Pour obtenir une performance optimale et une durée de vie maximale, il conviendra de se conformer strictement aux instructions suivantes.

Se reporter aux sections figurant au revers où est donné le détail des procédures de nettoyage, de désinfection et de stérilisation pour votre type de laryngoscope.

Procédure de nettoyage (tous modèles réutilisables): Presque immédiatement après utilisation, nettoyer les Lames du Laryngoscope pour ne pas laisser sécher les résidus de sang, de salive, etc. Sur les lames conventionnelles, la douille de la lampe et les fils sont intégrés à la lame pour nettoyage et remplacement.

AVERTISSEMENT: Un nettoyage par ultrasons n'est pas recommandé.

Avertissements relatifs à la désinfection / stérilisation pour toutes lames de laryngoscope

MISE EN GARDE: Les lames de laryngoscope ADC® ne sont pas livrées stérilisées. Ne PAS employer le processus Sterrad sur les lames à fibres optiques jetables ou les lames à fibres optiques.

AVERTISSEMENT: Ni la stérilisation accélérée en autoclave ni la stérilisation à l'air chaud ne sont recommandées, ces processus nuisant à l'instrument. Les hautes températures et les changements de températures répétés résultant d'un autoclavage vont affecter la durée de vie de tous produits de laryngoscope.

AVERTISSEMENT: Ne pas immerger les lames dans des solutions de Javel, Betadine ou peroxyde, au risque de fortement endommager l'instrument. Éviter également tout contact métal sur métal sur les lames réutilisables.

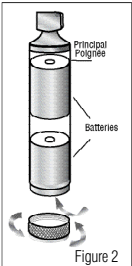
Avertissements relatifs à la désinfection / stérilisation pour toutes poignées porte-piles:

MISE EN GARDE: Ne laisser aucun excédent de liquide pénétrer dans les contacts électriques. Veiller à ce que les parties supérieure et inférieure de la poignée porte-piles soient bien fixées avant d'utiliser l'appareil. De mauvaises conditions d'entretien de cet appareil ou le non respect des avertissements figurant dans le présent livret d'instruction peuvent entraîner la panne de l'appareil et / ou un traumatisme du patient.

Réparation / Entretien

Remplacement des piles: (Tous modèles)

- Dévisser la partie inférieure de la poignée et retirer les piles.
- Pour obtenir une performance maximale, il est recommandé d'utiliser des piles alcalines. Des piles carbone/zinc ordinaires peuvent également être utilisées.
- Remplacer les piles usagées par des piles de capacité correspondante en veillant à insérer l'extrémité positive en premier. Sur une poignée tronquée, insérer une pile en plaçant l'extrémité négative contre la vis et insérer la deuxième pile, extrémité positive en premier (voir figure 2).



Remplacement de la lampe: (Modèles standard)

Pour obtenir un bon éclairage, un alignement correct et une étanchéité totale au cours d'une immersion/autoclave, il est recommandé d'utiliser exclusivement des lampes de rechange ADC no 4500-1 no 4501-1 pour les lames standard.

- Pour retirer la lampe sur des lames standard, saisir la bague de la lampe et la faire tourner dans le sens inverse des aiguilles d'une montre pour la dégager.
- Remplacer la lampe par une nouvelle lampe ADC.
- Vérifier que la lampe est bien serrée avant de l'utiliser.

MISE EN GARDE: Veiller à la propreté de la surface en verre de la lampe qui ne doit présenter aucune trace de doigts après son montage. Le verre peut au besoin être nettoyé à l'aide d'un chiffon doux ou d'un tampon d'ouate humecté d'alcool.

Remplacement de la lampe: (Modèles à fibres optiques) Pour obtenir un bon éclairage et un alignement correct, il est recommandé d'utiliser exclusivement des lampes de rechange ADC no 4532-1 (voir figure 3).

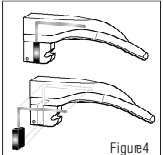
- Laisser la lampe refroidir avant de la retirer.
- Dévisser la tête du laryngoscope du tube de la poignée en tournant dans le sens contraire aux aiguilles d'une montre. La cartouche (support de lampe) doit rester dans la tête (partie supérieure de la poignée).
- Dévisser la cartouche de la tête en tournant dans le sens contraire des aiguilles d'une montre.
- Dévisser la couverture en plastique de la cartouche en tournant dans le sens contraire des aiguilles d'une montre.
- Dévisser la lampe en tournant dans le sens contraire des aiguilles d'une montre.
- Remplacer la lampe ADC® et serrer suffisamment.
- Remettre en place la couverture en plastique et revisser la cartouche sur la tête.
- Revisser la tête sur le tube de la poignée.



MISE EN GARDE: Veiller à la propreté de la surface en verre de la lampe qui ne doit présenter aucune trace de doigts après son montage. Le verre peut au besoin être nettoyé à l'aide d'un chiffon doux ou d'un tampon d'ouate humecté d'alcool.

Remplacement du guide de lumière à fibres optiques:

- Desserrer la vis de blocage à l'aide d'un tournevis. (Remarque: Cette vis N'est PAS conçue pour être complètement retirée. Ceci pour éviter qu'elle ne se perde lors de l'utilisation du laryngoscope. NE PAS essayer de retirer cette vis de la lame du laryngoscope).
- Retirer la base de couleur verte du faisceau de fibres optiques et retirer le guide de lumière (voir figure 4). (Remarque: Le faisceau de fibres optiques est bien serré et peut être difficile à retirer).
- Insérer un nouveau faisceau de fibres optiques en reprenant en sens inverse les étapes ci-dessus.
- Serrer la vis de blocage en veillant à ce que le faisceau de fibres optiques soit bien rattaché à la lame du laryngoscope.



Procédures de test

Les lames et poignées de laryngoscope doivent toujours être testées après toute procédure de nettoyage/désinfection/stérilisation et avant chaque utilisation. Pour les tester, rattachar la lame du laryngoscope à la poignée et mettre la lame sur ON (MARCHE). Si l'appareil ne s'allume pas ou que la lumière clignote, vérifier le bon branchement de la lampe, des piles et des contacts électriques. S'assurer de disposer de suffisamment d'ampoules et de piles de rechange.

Bien serrer les couvercles de la poignée. S'ils ne sont pas bien serrés, la lame peut ne pas tenir en place. Avant l'utilisation ou après une période d'entreposage prolongée, il conviendra de procéder à une inspection visuelle des laryngoscopes pour détecter toute trace d'